Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

10 SEPTEMBRE 2009 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB - AOSTE • LVI année • N. 18055 **33**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Une mauvaise leçon

David Follien

J'ai lu dans le quotidien « La Stampa » du 2 septembre dernier un article intitulé *« L'etnicità, affare politico », à propos du livre « Dalle minoranze agli immigrati. La questione del pluralismo culturale e religioso in Italia »,* écrit par Giovanna Campani, professeur de pédagogie interculturelle à l'Université de la Vallée d'Aoste. Dans ce texte, l'ethnie valdôtaine et notre autonomie sont considérées comme le dessein d'une élite au pouvoir représentée par l'Union Valdôtaine et ses dirigeants. D'après le professeur, notre mouvement parraine un projet micro-nationaliste qui a conduit la Vallée à la division entre citoyens de série A (Valdôtains de souche) et B (les Italiens), en créant un milieu social caractérisé par l'absence d'intégration. Franchement, en raison du nombre de fois qu'on a eu à contrecarrer ce genre d'accusations, on aurait pu laisser passer inobservées ces considérations. Cependant, le fait qu'elles émanent d'un professeur de notre Université me laisse ébahi et tracassé, puisque je me demande quel est le niveau de connaissance des enseignants de l'« Uni VdA » du tissu social et de l'histoire de notre Vallée.

Je vais m'arrêter à deux simples considérations : premièrement, il est temps que notre Mouvement se concentre à nouveau sur notre spécificité culturelle, ainsi que sur nos langues, qui représentent les fondements de notre particularisme et de notre vision fédéraliste. Dans une période où, même à l'échelon national on discute de régionalisme et de sauvegarde des dialectes, nous avons le droit d'être vigilant quant au fait que certains passages politiques ne deviennent pas un « boomerang » pour les Régions à Statut spécial. Il est capital pour nous, à ce sujet, de récupérer une certaine force et conviction dans la défense de notre culture.

Deuxièmement, je trouve absurde la considération de Madame Campani sur les valdôtains de série A et B (dans l'article on dit même « avec ou sans la 'z' »), car notre autonomie constitue un modèle et un exemple d'intégration. Au cours de ces cinquante ans passés, les Valdôtains, avec l'Union Valdôtaine au premier rang, ont essayé de défendre nos langues et nos coutumes, en ayant une attitude ouverte et moderne. Il suffit de connaître en moindre partie la réalité sociale de la Vallée d'Aoste pour remarquer une forte intégration des immigrés dans la communauté valdôtaine. Il ne faut pas sous-estimer que ce choix, sûrement plus tolérant par rapport au développement du modèle d'autonomie choisi par d'autres (par exemple, le Tyrol du Sud), a déterminé, d'un côté, une regrettée et progressive perte de nos coutumes et de nos langues, mais, de l'autre, a permis d'initier les Valdôtains d'adoption à notre culture. Certains textes, comme celui du professeur, sont très offensants envers ceux qui habitent au Val d'Aoste, car ils décrivent une situation sociale inexistante et je classe certaines affirmations comme étant racistes à l'égard des Valdôtains.

Pour conclure, l'Union Valdôtaine, et ses élus au Conseil de la Vallée en particulier, sont appelés en ce moment à un grand effort, pour défendre notre culture et notre système d'autonomie. Enfin, j'espère, que en ce qui concerne l'Italie, un changement se produise et qu'une décentralisation toujours plus élevée se manifeste, au sein de laquelle toutes les cultures régionales puissent être représentées. Toutefois, nous devons œuvrer pour faire comprendre que notre modèle de région est à imiter, un modèle qui, bien qu'imparfait, a permis le développement et le bien-être de notre communauté et qu'il y a des régions, telles que le Val d'Aoste, qui ont su employer des fonds et des compétences pour offrir une administration publique de qualité. Poudzo !

… » *fin de citation*

lcaveri@gmail.com

«Si on savait ce que pensent et disent de nous
nos meilleurs amis, nous serions horrifiés.
Impression d'être trahis, dupés,
rage sourde d'avoir trop livré de soi-même
pour en arriver à ces misères».

GEORGES POULOT PERROS

Est-ce que je dois faire la liste des soi-disant amis?
Un bon exercice.

La fin du vieux système analogique commencera lundi 14 septembre

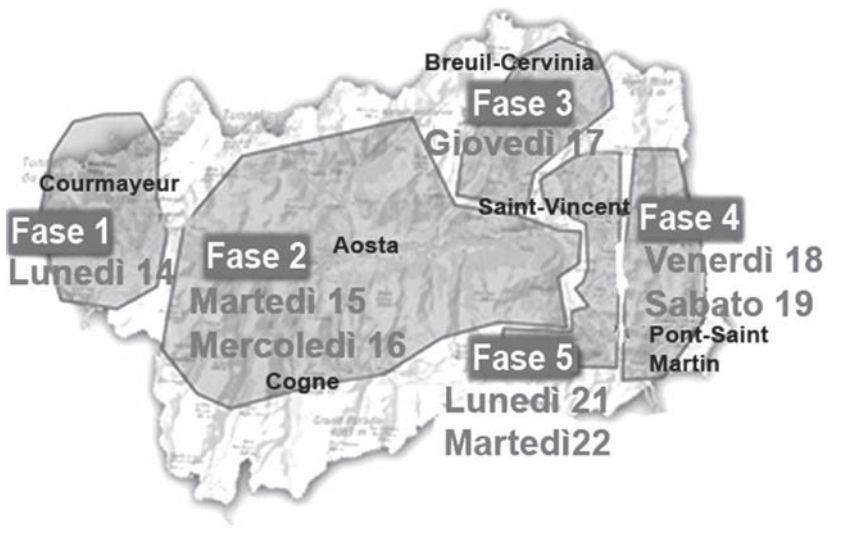
La Vallée d'Aoste se convertit à la télévision numérique

Encore quelques jours, et après on pourra faire nos adieux au vieux système de télévision analogique.

Entre lundi 14 et mercredi 23 septembre prochains, en effet, la Vallée d'Aoste se convertira au système « numérique », qui permettra aux citoyens valdôtains d'entrer dans une nouvelle génération de télévision.

Pour voir encore la télévision après cette date, il faudra avoir le nouveau décodeur interactif, que l'on peut acheter dans les magasins électroménageurs de notre région avec une réduction de cinquante euros. L'autre condition de base est d'être en règle avec le payement de la redevance Rai, sans laquelle – maintenant – voir la télévision sera impossible. Le « swich off », qui n'est autre que le passage du vieux au nouveau système de transmission, sera progressif. Dans la nuit de lundi 14 à mardi 15 septembre, le signal analogique sera interrompu dans la zone 1, c'est-à-dire la haute Valdigne. De mardi 15 à mercredi 16, le même signal s'éteindra dans la deuxième zone (Grand-Paradis, Mont-Emilius, le reste de la Valdigne) ; la troisième phase – celle de jeudi 17 septembre – touchera la Valtournenche, alors que la quatrième concernera les Communes de la basse Vallée d'Aoste et de la Vallée du Lys entre vendredi 18 et samedi 19 septembre.

Enfin, la dernière phase – la cinquième – est prévue entre lundi 21 et mardi 22 septembre : les Communes concernées, cette fois, seront



celles des vallées de Champorcher et d'Ayas, ainsi que les communes de Verrès, Issogne, Montjovet et Arnad. Pendant ce passage, il est très important de laisser le décodeur allumé pendant la nuit : l'appareil se réglera tout seul.

L'Administration régionale, qui a programmé et suivi tous les passages de ce processus, a enfin activé, depuis le 17 août dernier, un service téléphonique gratuit pour permettre aux citoyens d'avoir des réponses les plus claires possibles dans ce domaine. En appelant le 800 703 703 (le service restera actif jusqu'à jeudi 31 décembre prochain), on pourra parler avec des opérateurs qui nous aideront pendant le passage du système analogique au système numérique.

Si les problèmes persistent à l'intérieur des foyers valdôtains, il y aura la possibilité de recevoir la visite gratuite d'un technicien pour l'installation du décodeur et pour toutes les autres procédures liées à l'installation de la télévision numérique. Cette intervention – qui sera payée par l'Administration régionale – pourra être effectuée jusqu'au dimanche 15 novembre prochain.

À Perloz, les drapeaux de l'Union Valdôtaine

Pour mieux fêter le soixante-quatrième anniversaire de la fondation de l'Union Valdôtaine, la section de l'UV de Perloz en collaboration avec la présidence du Mouvement organise pour samedi prochain – 19 septembre – le rassemblement des drapeaux de toutes les sections à Notre-Dame de la Garde.

« C'est un moment très important pour nous tous – a dit à ce propos le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron – *et qui nous permet de nous rappeler des moments les plus marquants de la vie politique et administrative de notre Mouvement, dès le moment de sa naissance jusqu'à aujourd'hui, qui ont marqué toutes les étapes les plus importantes de la société valdôtaine».* Le rendez-vous est fixé à 10h à « La maison des Pèlerins » pour le rassemblement des participants ; une heure plus tard la sainte messe au Sanctuaire ouvrira officiellement les célébrations. À midi la commémoration du soixante-quatrième anniversaire de la fondation de l'Union Valdôtaine, qui sera suivie par l'apéritif et le déjeuner (25 euros par personne). À 15h30, le cabaret en patois avec la compagnie « I Pagon » de Lillianes et à 19h30 la « spaghettata » finale d'une journée de fête.

Pour les réservations, contacter Ezio Chenuil : 348 80 24 448, Ivana Chanoux : 348 37 18 058, le siège central de l'Union Valdôtaine : 0165 23 51 81 ou le siège de la basse Vallée : 0125 19 69 000.

INDEX

Lundi 14 septembre
la rentrée scolaire
PAGE 3

* * * *

La Fête de la Vallée d'Aoste
touchée par le deuil
PAGES 4 ET 5

* * * *

Les championnats
des sports populaires
reprennent
PAGE 7

Aperçu des décisions du Gouvernement régional de vendredi 4 septembre 2009

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Des aides en capital ont été octroyées à des entreprises artisanales et industrielles suite aux demandes présentées par ces dernières en 2009, pour une somme totale de 220.676 euros.

ÉDUCATION ET CULTURE
Le Gouvernement a approuvé la réalisation de deux stages de formation destinés aux enseignants des écoles maternelle, élémentaire et secondaire des 1er et 2ème degré qui se tiendront du 10 au 18 octobre à l'Institut Universitaire de Formation des Maîtres (IUFM) de l'Université de Franche-Comté et à l'IUFM de Versailles.
Par ailleurs, la constitution d'un groupe de travail composé de professeurs de technologie a été décidée en vue de la définition d'un cursus commun d'informatique, à mettre sur pied pendant le parcours de l'école secondaire du premier degré.
Une bourse d'études en mémoire d'Ugo et Liliana Brivio a été attribuée au titre du doctorat intitulé «*Studio delle interazioni tra il vettore di Apple Proliferation Phytoplasma Cacopsylla Melanoneura e piante ospiti spontanee*» dont les recherches seront menées en collaboration avec l'Université de Turin.

OUVRAGES PUBLICS, PROTECTION DES SOLS ET LOGEMENT PUBLIC
Le Gouvernement a approuvé l'attribution d'un tiers du montant des sommes prévues pour le financement des demandes relatives à l'année 2008, présentées aux termes de la loi régionale n° 76 de 1984 portant constitution du fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
L'Exécutif a entériné l'accord-cadre triennal entre la Région et la Faculté de sciences de la formation de l'Université de la Vallée d'Aoste, en vue de la réalisation des stages prévus dans le cadre des cours de maîtrise en sciences de l'éducation.
Il a également fixé à 90% de la dépense admissible l'aide en faveur de la Commune de Doues, au titre du premier acompte des frais relatifs au projet et aux travaux de restructuration et d'agrandissement du centre d'accueil et d'assistance sociale pour personnes âgées, ce qui représente un montant de 49.572 euros. En collaboration avec l'Agence *U.S.L.*, avec le Conseil permanent des collectivités locales et avec le *Consorzio solidarietà Valle d'Aosta*, le Gouvernement a défini l'organisation du congrès «*Servizi sociali e sanitari a confronto. Situazione attuale e linee di tendenza in Italia e in Valle d'Aosta sul tema dell'integrazione*», qui se déroulera à Aoste, le 1er octobre 2009.

TERRITOIRE ET ENVIRONNEMENT
L'Exécutif a évalué positivement, sur la base de sa compatibilité environnementale, le projet de changement de destination – proposé par le consortium d'amélioration foncière Prés de Saint-Ours – de la piste de chantier temporaire du hameau Gimillan-Tarrabouc, à Cogne, en chemin rural.

NOUVELLES EN BREF

LABEL DE QUALITÉ «SAVEURS DU VAL D'AOSTE»: OUVERTURE DE L'AVIS DE SEPTEMBRE 2009
L'Assessorat régional du Tourisme, des Sports, du Commerce et des Transports informe qu'est ouvert le nouvel avis pour la reconnaissance du label de qualité Saveurs du Val d'Aoste pour promouvoir et pour valoriser la production agroalimentaire et œnogastronomique régionale et pour garantir et supporter l'amélioration continuelle du niveau qualitatif de l'offre avec particulière attention à la tradition, à la culture et aux territoires valdôtains. La présentation des demandes échoit le 30 septembre 2009, pour un total maximum de quarante demandes. Les sujets concourent à l'obtention du label selon l'ordre chronologique de présentation des instances relatives au bureau compétent. Le formulaire de demande est disponible aux Bureaux de l'Assessorat, 3, Place Narbonne à Aoste et est visible aussi sur le site Internet de l'Administration régionale (www.regione.vda.it) à la section turismo-operatori.
Pour tout autre renseignement les personnes intéressées peuvent s'adresser au Bureau commerce de l'Assessorat régional du Tourisme, des Sports, du Commerce et des Transports (0165/272252).

Saveurs du VAL D'AOSTE

DÉCÈS

La section de l'Union Valdôtaine de Chambave

a le regret d'annoncer le décès de

Monsieur
Michel BANCOD
âgé de 61 ans

La communauté unioniste de Chambave présente ses condoléances les plus sincères à son fils Laurent, à sa mère Odette Corgnier, à sa sœur Sylvie, ainsi qu'à tous ses autres parents.

SECOND COURS D'HABILITATION POUR GÉRANT DE REFUGE ALPIN
L'Assessorat régional du Tourisme, des Sports, du Commerce et des Transports a publié un deuxième avis pour la participation au cours d'habilitation professionnelle pour la figure de gérant de refuge alpin.
Les demandes d'inscription devront parvenir, jusqu'au 9 octobre 2009, avant 12h, sous peine d'exclusion au cours.
Le cours, durera 200 heures, et sera adressé à un nombre maximum de 25 participants et se réalisera dans la période novembre 2009-mars 2010, avec un engagement de 3 soirées hebdomadaires.
A l'acte de l'inscription il faut être majeur, avoir la citoyenneté italienne ou de tout autre Etat de l'Union européenne ou bien la citoyenneté d'Etats non appartenant à l'Union Européenne, si le sujet séjourne régulièrement dans le territoire de l'Etat; avoir terminé les études obligatoires; capacité psycho-physique à l'exercice de la profession certifiée par un médecin de santé publique, en date non antérieure à 3 mois de la présentation de l'instance d'admission au cours.
L'admission aux examens finaux est subordonnée à la fréquence d'au moins 80% des heures de leçons du cours.
L'inscription pour les participants au cours est fixée à 500 euros, TVA incluse.
Ce montant devra être versé, seulement en cas d'admission au cours, à l'Organisme chargé de la réalisation dudit cours.

Les formulaires pour la demande peuvent être retirés à l'Assessorat régional du Tourisme, 3, Place Narbonne, à Aoste du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30.
Lesdits formulaires peuvent être téléchargés à l'adresse Internet: http//www.regione.vda.it.

ROUTE DU COL D'ARPY
L'Assessorat des Ouvrages publics, de la Protection des Sols et du Logement public informe que, pour permettre des travaux du réseau du téléchauffage, a été établie la fermeture au trafic sur la route régionale n° 39 du Col d'Arpy, entre le km 17+400 et le km 18+00 dans la commune de La Thuile.

L'interdiction au trafic durera jusqu'à 18h du 30 octobre 2009, fêtes et veilles des jours de fêtes inclues.

Avis aux destinataires

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux le «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine.

Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à

Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards
11100 Aoste.

Le peuple valdôtain

Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple» S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Massimiliano RICCIO

Directeur adjoint
Joseph RIVOLIN

La page 6 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88 - Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique
11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS:
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali: € 21,00 al modulo
• Occasionali: € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali: € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali: € 26,00 al modulo
• Occasionali: € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali: € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Lundi les cours repartent. Laurent Viérin : «Les buts sont le modèle bilingue et la construction scolaire»

L'école valdôtaine au départ

Lundi prochain 14 septembre la cloche sonnera à nouveau pour tous les élèves de la Vallée d'Aoste. L'année scolaire s'ouvrira officiellement à 9 heures, à l'école primaire de Saint-Vincent. Par ailleurs, le 16 septembre, l'Assesseur à l'éducation et à la culture Laurent Viérin rencontrera les enseignants et les élèves de l'ISIP d'Aoste à 9 heures, dans leurs nouveaux locaux, rue de Chambéry. Un choix qui ne doit rien au hasard puisqu'il reflète l'engagement de l'Assessorat dans deux domaines : la construction scolaire et le développement du modèle d'école valdôtaine bilingue enracinée sur son territoire.

« *Ce sont là, en effet deux des défis que notre école devra relever pour continuer à s'améliorer et à s'acquitter de mieux en mieux du devoir d'instruction et de formation qui lui est confié.* – a dit Laurent Viérin – *Des défis ambitieux, certes, mais qui ne nous font pas peur.*

L'école valdôtaine ne craint pas d'être confrontée à la réalité complexe dans laquelle nous vivons car elle est forte de sa longue et riche tradition pédagogique et ses racines plongent profondément dans le tissu culturel de notre territoire. C'est d'ailleurs pour cette raison que nous avons opté pour le maintien tant des écoles de montagne, en dérogeant aux conditions fixées pour le nombre minimal d'élèves, que des écoles maternelles dans les petites agglomérations et que nous avons misé sur la synergie entre l'école et l'offre culturelle de la région. Simultanément, nous avons veillé à ce que les actions visant à relancer la réflexion sur la Civilisation valdôtaine et l'étude du Patois soient axées sur le développement d'une école respectueuse du particularisme et des spécificités, capable d'expliquer aux jeunes générations le contexte social dans lequel elles grandissent aujourd'hui et vivront demain.

D'ailleurs, notre école ne nourrit pas d'inquiétude particulière sur la perspective d'une évaluation du système ainsi que des résultats obtenus et ne redoute pas l'innovation, dans la mesure où cette dernière constitue depuis longtemps l'une des raisons de son essor et l'une des voies qu'elle suit, sans toutefois perdre de vue ces valeurs qui ont toujours caractérisé la société valdôtaine.

Les différentes opérations liées à la nomination des enseignants et des personnels titulaires et suppléants des écoles de tous ordres et degrés ayant été menées à bien dans les délais prévus, l'activité didactique pourra débuter normalement, puisque les divers établissements disposeront de tous les enseignants nécessaires. Le premier objectif de chaque année scolaire est en effet que les cours puissent commencer comme prévu et, cette année encore, je suis certain que tout se passera bien, grâce au travail discret et à l'engagement sans faille dont font preuve le personnel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, les dirigeants scolaires, les enseignants et le personnel des écoles. Et je tiens ici à remercier personnellement chacun d'entre eux et à lui exprimer ma profonde gratitude.

L'Assessorat entendait également stabiliser les personnels non titulaires et les organigrammes, un objectif qu'il est parvenu à atteindre dans l'optique d'un véritable investissement sur les ressources humaines – aussi et surtout dans les périodes de crise – et sur l'avenir des jeunes, du point de vue de leur formation et de leur vie professionnelle. Ces choix devront se concrétiser par la mise sur pied d'une école valdôtaine susceptible de reconnaître, y compris du point due vue contractuel, tout ce qu'elle a de caractéristique de même que les efforts de ceux qui travaillent en son sein.

Le début de l'année scolaire est un passage important pour tous ceux qui étudient et travaillent dans les écoles. C'est, pour tous, le début d'un nouveau projet de croissance. Mes vœux en cette occasion sont donc traditionnels, certes, sans toutefois être formels : ils reflètent toute l'attention avec laquelle je me suis penché sur les problèmes de l'école et le profond intérêt que ceux-ci éveillent en moi. Voilà pourquoi je suis prêt à accueillir tous les projets de qualité auxquels celle-ci peut donner naissance, non pas pour les faire miens, mais bien pour favoriser leur maturation et les mettre en valeur.

L'école de l'autonomie commence à prendre forme et il est temps désormais de consolider une culture de l'innovation qui conjugue les meilleures traditions historiques de l'école valdôtaine, telles que la collégialité, et les nouveaux intérêts émergents sur notre territoire, étayée par une recherche intelligente des vocations et des identités locales, que chaque établissement est appelé à interpréter de façon toujours plus poussée.

Pour notre école et pour chacun d'entre vous, je souhaite donc que l'année scolaire qui commence soit le prélude d'une moisson encore plus riche de connaissances et d'enseignements propres à soutenir l'épanouissement des jeunes de chez nous en tant que personnes ».

Les célébrations se sont déroulées dans la tristesse à cause du décès tragique

Fête de la Vallée d'Aos

La quatrième Fête de la Vallée d'Aoste a été différente par rapport aux éditions passées.
Pas de musique pendant la cérémonie, pas de discours enthousiastes. Un profil bas que les autorités ont décidé d'appliquer à toutes les manifestations concernant la « Fête de la Vallée d'Aoste » pendant l'après-midi de lundi dernier, 7 septembre, à cause des nouvelles provenant de Courmayeur, où un hélicoptère de la Protection Civile valdôtaine s'est écrasé sur le Mont-Blanc à 13h environ.
« Nous voulons être proches des familles de ceux qui ont perdu la vie aujourd'hui pendant leur travail » a dit le président Rollandin en ouverture de son discours au théâtre romain, avant qu'une minute de silence ne soit dédiée aux deux victimes de cette tragédie, c'est-à-dire Christian Jeantet, 36 ans de Gignod, et Giuliano Coaro, 53 ans de Nus.
Dans des conditions assez graves à l'hôpital régional d'Aoste un autre Valdôtain, Andrea Bellinzona, alors qu'un quatrième homme – Ronald Sciuvan, d'Alexandrie – est plus ou moins en bonne condition. Au début de la cérémonie, les gonfalons des 74 Communes de la Vallée d'Aoste – et celui de la Région aussi – ont défilé dans le silence des personnes présentes. L'unique instant où la musique a retenti, fut pendant l'interprétation de l'hymne « Montagnes Valdôtaines ».
Les applaudissements ont été réservés aux nouveaux « Amis de la Vallée d'Aoste » Gino Gronchi et Giulio Rapetti Mogol (le cardinal de Cracovie Stanislas Dziwisz était absent) et aux nouveaux « Chevaliers de l'Autonomie » Giovanni Thoux, Sergio Calliera et Pierre Lexert.
Le documentaire « *Des visages et des mots* », réalisé par Joseph Péaquin fut également très apprécié. La Fête de la Vallée d'Aoste s'est achevée lundi soir, 7 septembre,

Une machine à remonter le temps à Aoste

Dans le cadre des célébrations de la Fête de la Vallée d'Aoste et des Rendez-vous Citoyens, la Présidence de la Région et l'Assessorat de l'Education et de la Culture ont assisté au vernissage de l'exposition «La Machine du Temps – Vallée d'Aoste» aménagée dans la salle des expositions de Finaosta, à Aoste.
Lors de l'inauguration le samedi 5 septembre dernier, le président de la Région Auguste Rollandin a déclaré : « *La fête de la Vallée d'Aoste a été conçue dans le but de promouvoir la connaissance de l'histoire de la Vallée d'Aoste, d'en illustrer et d'en valoriser le patrimoine linguistique, social, culturel et identitaire, mais aussi d'affirmer les valeurs et les traditions de la communauté valdôtaine, tandis que les "rendez-vous citoyens" visent à informer et à sensibiliser les jeunes résidant en vallée d'Aoste aux questions de l'éducation civique.*
La civilisation valdôtaine, l'autonomie statutaire et ses origines doivent être connues et étudiées par les jeunes générations en tant qu'expression de l'identité régionale et opportunité culturelle susceptible de favoriser la coexistence, la solidarité et l'attention à la mémoire historique ».
L'assesseur à l'Education et à la Culture Laurent Viérin, présent également ce jour-là a déclaré : « *Le sentiment d'appartenance à la communauté est une particularité historique de la vie régionale qui peut être utilisée pour faciliter l'élaboration partagée et la valorisation des parcours de formation des élèves, des jeunes et de leurs familles, et également pour atténuer les formes d'homologation dérivant de la massification des processus culturels.*
En outre, ce projet faisant partie des célébrations de la fête de la Vallée d'Aoste, entre dans le cadre du projet de restitution du patrimoine immatériel de notre région en redonnant aux citoyens la possibilité d'interagir directement grâce à un support multimédia permettant de naviguer sur la version française du Cd interactif du projet La Machine du Temps ».
Cette exposition qui peut être visitée jusqu'au mois de janvier, propose un itinéraire photographique et panoramique des principales beautés monumentales, naturelles et traditionnelles du pays valdôtain, une zone où quatre totems vidéo présentent des documents multimédias résumant les points principaux de la géographie et de l'histoire de la Vallée d'Aoste et enfin, une zone interactive avec ordinateur particulièrement indiqué pour les écoles.

La Communauté de Montagne de la basse vallée remporte la deuxième édition: bonne participation du public à l'arène Croix Noire

Les Jeux de la Vallée d'Aoste sourient à l'Evançon

L'Evançon, à nouveau. La Communauté de Montagne de la basse vallée a gagné samedi dernier, 5 septembre, la deuxième édition des Jeux de la Vallée d'Aoste qui se sont disputés à la Croix Noire.
L'Evançon, en outre, avait déjà pris la première place de ces jeux lors de la première édition, en 2008.
Une domination bien sympathique, vu que l'esprit même des jeux n'est sûrement pas d'être compétitif. Ce furent les jeux de l'amitié, qui se sont déroulés devant un public nombreux (la tribune centrale de l'arène était presque remplie de spectateurs) et dans un esprit de fête et de cordialité.
Mais il y avait un classement, qui a souri aux jeunes de l'équipe de l'Evançon (Dominique Vallet, Valérie Pramotton, Egle Poterle, Laura Ploner, Federica Ploner, Richard Borettaz, Gianluca Favre, Andrea Dufour, Massimo Ferro, Christian Saracco. Responsable: Piero Cassius).
A la deuxième place, la Communauté de Montagne Valdigne Mont-Blanc (Monica Brunet, Federica Barailler, Charlotte Chisté, Giorgia Albarello, Nives Veticoz, Hervé Domenighini, Mattia Jacquemod, Laurent Praz, Adriano Simone, Andrea Zanivan. Responsable: Giacomo Domenighini), troisième le Mont-Rose (Serena Cicalando, Oriana Cicalando, Francesca Lucani, Francesco Costa, Solange Nicod, Stefano Giopp, Stefano Borettaz, Daniele Nicco, Nicola Chanoux, Oscar Dalbard. Responsables: Andrea Lucani, Stefania Mori).
Les Jeux de la Vallée d'Aoste avaient été inaugurés vendredi 4 septembre place Chanoux ; et sur la même place dimanche soir, 6 septembre, l'assesseur régional à l'Education Laurent Viérin distribuait les prix aux concurrents.

Quelques images des Jeux de la Vallée d'Aoste: en haut, les autorités avec les athlètes; au milieu, quelques mascottes; en bas, le défilé de l'équipe du Grand-Combin

de deux hommes de la Protection Civile lors d'un accident d'hélicoptère

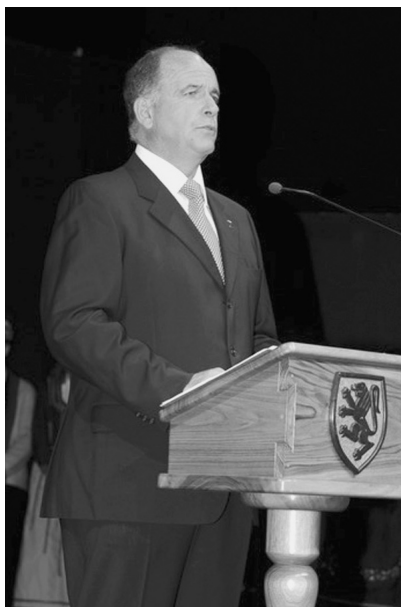
ste pleine de tristesse

avec les concerts d'Antonella Ruggiero et des Subsonica sur l'esplanade de la place Chanoux remplie de monde. Auparavant, les Valdôtains Francesco-C et Ragestorm avaient inauguré la scène avec une petite exhibition. Durant les jours précédents, il y avait eu le Festival des Peuples Minoritaires, avec les concerts des Oskorri (basques), Massilia Sound System (occitans) et des Canta U Populu Corsu (corses), et les Jeux de la Vallée d'Aoste.

A droite, les gonfalons des Communes de la région et deux nouveaux Amis de la Vallée d'Aoste, Giulio Rapetti Mogol et Gino Gronchi. Sur l'autre page, en haut, le public venu nombreux aux concerts d'Antonella Ruggiero et des Subsonica lundi soir, place Chanoux

Le discours du président Augusto Rollandin pendant les célébrations de lundi 7 septembre

«Etre Valdôtains, signifie connaître notre terre, notre culture et regarder l'avenir»



Fédéralisme moderne, programmation économique, emploi, école (et jeunesse), collaboration entre communes et surtout le binôme «terre et culture».

Voici les différents sujets qui ont été abordés par le président du Gouvernement régional Augusto Rollandin pendant son discours d'ouverture de la cérémonie principale de la Fête de la Vallée d'Aoste.

Un discours en français, en italien et même en patois, parce que *«la culture et la terre sont les deux piliers fondamentaux du fait d'être valdôtains. Cette année, nous avons tenu à reprendre le concept de fête dans sa connotation la plus populaire, et ce, afin de saisir l'aspect authentique de la communauté valdôtaine et ses liens avec sa terre et ses traditions. Mais les traditions ne doivent pas se limiter à une re-proposition du passé: elles peuvent et doivent devenir un élément d'enrichissement du présent, une occasion pour regarder l'avenir, en proposant de nouvelles idées et de nouveaux projets».*

Terre et culture aussi comme *«binôme indissociable d'où découlent notre modèle statutaire et notre exemple d'autonomie. Et cette autonomie n'est autre que le synonyme d'un fédéralisme moderne, respectueux des principes de subsidiarité et de solidarité, capable de satisfaire concrètement les besoins de la communauté et du territoire, en adaptant et en proposant des lois qui répondent aux problèmes locaux, tout en respectant la législation nationale et européenne».*

Les grands sujets abordés par le Président ont été nombreux. Le plus actuel, c'est bien sûr la crise économique qui est en train de toucher la planète.

«Le paquet "anticrise" que ce Gouvernement a voulu fortement est un exemple concret de notre capacité administrative, qui opère vite et de manière correcte. Il y a un an, le monde s'est aperçu des problèmes concernant notre économie. Nos compétences statutaires nous ont permis de réagir tout de suite, nous avons pu aider nos familles et nos travailleurs, mais aussi les agriculteurs qui opèrent dans notre région et toute la petite et moyenne entreprise locale. En bref, on a opéré sur le tissu social qui est à la base de notre communauté et de notre structure économique et sociale».

«Nous sommes, encore une fois, un peuple qui, grâce à la dignité des gens de montagne et aux instruments qui garantissent notre économie, a su réagir».

La crise, malgré tout, n'est pas encore terminée.

«Nous aborderons bientôt une année 2010 encore touchée par la crise. Nous n'aurons plus les coupons d'essence, mais nous avons cherché et trouvé de nouveaux moyens de soutien pour nos familles, c'est-à-dire des bonus pour le chauffage».

«Importante pour l'Administration régionale est la phase de la programmation du budget, qui est le moment le plus délicat pour la naissance des initiatives pour le futur. Le point fondamental sera celui de l'emploi. Un nouveau plan concernant les politiques du travail a été récemment approuvé par le Conseil de la Vallée. Un plan qui touche des arguments importants et sensibles comme la sécurité sur les lieux de travail, les opportunités pour les personnes handicapées et pour les personnes défavorisées».

En haut, les nouveaux Chevaliers de l'Autonomie: à gauche, Giovanni Thoux avec Elso Gérandin; à droite, Sergio Calliera et Pierre Lexert. A gauche, le président Augusto Rollandin lors de son allocution

Pour essayer de contraster le chômage, il y a encore un autre moyen: l'école.

«Nous devons continuer à investir dans le monde de l'école et surtout dans celui de l'Université, qui sont l'avenir de nos jeunes. L'université de la Vallée d'Aoste doit devenir un centre européen de prestige, et ne doit pas rester un instrument isolé. Les jeunes sont notre force. Et nous avons le devoir de travailler pour leur avenir: c'est la véritable mission de chaque communauté. Nous devons leur fournir les outils nécessaires pour progresser, leur donner des exemples et les inciter à se dépasser, pour qu'ils puissent devenir ces adultes qui, un jour, construiront l'avenir de notre région. Une région dont nous voulons qu'elle soit profondément valdôtaine et qu'elle le reste, sans rien perdre de sa nature autonomiste et plurilingue».

Un dernier chapitre a été dédié aux Communes, ou mieux encore aux formes d'association intercommunales qui gèrent beaucoup de services sur notre territoire.

«Pour sortir de la crise, il est essentiel de mettre en place une étroite collaboration avec les Communes. Il nous faut repenser les centres de dépense et investir dans les sources d'énergie renouvelable, afin de réduire le coût des services à la personne, qu'il s'agisse de la scolarité, des dépenses des familles ou de celles nécessaires aux personnes âgées. Il est prioritaire d'inventer de nouvelles formes d'association intercommunales pour gérer de façon efficace et économique les services de première nécessité, tels que l'approvisionnement en eau et l'élimination des déchets, mais également pour que les bureaux techniques puissent travailler en collaboration. Le rôle des Communautés de montagne doit lui aussi – et sans délai – faire l'objet d'une analyse critique, en vue du remplacement de ces structures par des formes d'association entre Communes, plus souples et plus adaptables aux nouvelles exigences, toujours fondées sur l'économie de temps et d'argent».

En bref, il faut *«réduire les coûts des services aux familles et aux entreprises, tout en maintenant le niveau de l'offre; réaliser, par une rapide mise en chantier des ouvrages publics, un programme des travaux et développer la formation ciblée des travailleurs sans emploi ou en chômage technique».*

Tout cela est également, pour le président Rollandin, le sens de la Fête de la Vallée d'Aoste.

«Devenir Chevaliers de l'Autonomie ou Amis de la Vallée d'Aoste, c'est grâce à l'engagement dans la société, dans le milieu culturel et dans le domaine religieux, faisant de chacun d'entre eux un exemple pour nous tous».

François Domaine

Sauvegarde et traçabilité des produits laitiers

Le Conseil de la Vallée a approuvé à l'unanimité une résolution visant à la sauvegarde et à la traçabilité des produits laitiers.

Pour l'Assesseur à l'Agriculture Giuseppe Isabellon : *«En Vallée d'Aoste, la traçabilité des produits typiques existe déjà. Cela est aussi le cas pour le lait et les produits laitiers et fromagers. J'invite à approuver cette résolution afin de pouvoir soutenir les requêtes de la Coldiretti et en particulier de rendre publiques les données relatives aux importations de lait venant de l'étranger et de rendre obligatoire l'indication sur l'étiquette de l'origine territoriale tant du lait à longue conservation que du lait et ses dérivés utilisés pour les productions fromagères. Ce sont des requêtes importantes afin de protéger le consommateur. Je rappelle cependant que les monitorages garantissant la qualité de nos produits se font déjà dans notre région.»*

Quant au Président de la Région Augusto Rollandin, il a souligné que *«la résolution veut clarifier certaines questions qui pouvaient soulever des doutes et des perplexités. Il faut défendre les produits locaux afin de faire ressortir l'importance réelle de la production typique.»*

Voici le document approuvé :

LE CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE

PRENANT ACTE de la communication de l'Association Agriculteurs de la Vallée d'Aoste, adhérant à la Confédération Nationale Coldiretti, adressée aux Parlementaires valdôtains, au Président de la Région et à l'Assesseur à l'Agriculture et aux Ressources naturelles, dans laquelle les institutions valdôtaines sont sollicitées à soutenir la mobilisation mise en place par la Coldiretti depuis le 20 juillet 2009 ;

RAPPELANT le document de la Coldiretti annexé à ladite communication, qui illustre les raisons de la mobilisation visant à la reconnaissance de la filière agricole totalement italienne pour le lait, les produits laitières et fromagères et le vrai *Made in Italy*, attribuant principalement l'actuel état de crise des entreprises zootechniques au manque de transparence concernant les importations de lait et de ses dérivés provenant d'autres pays de l'Union européenne et dénonçant le risque que les produits laitiers provenant de l'étranger puissent être vendus comme les produits italiens ;

RELEVANT que, selon les données relatives aux importations en 2008 élaborées sur base des données du Ministère de la Santé et diffusé par la Coldiretti, la moyenne italienne d'« équivalent lait » importé, par rapport au lait produit, est de 77,30%, pourcentage qui en Vallée d'Aoste descend drastiquement à 8,55%, par rapport à des régions aux pourcentages beaucoup plus hauts (Piémont : 87,34%, Trentino-Alto Adige : 47,57%, Ligurie : 152,35%, Toscane : 290,82%) ;

CONSIDÉRANT qu'en Vallée d'Aoste la filière laitière et fromagère est, par loi, objet d'une vérification attentive dans chacune de ses phases, du contrôle du registre des naissances du bétail et du registre des élevages au monitorage de mayens et d'alpages, qui rend possible l'identification du bétail élevé sur le territoire et ses déplacements et par conséquent, avec les contrôles fonctionnels effectués par l'Association Régionale Eleveurs Valdôtains, l'évaluation des produits de la production de lait au niveau régional ;

CONSIDERANT tout autant que, dans le cadre de l'application du régime des quotas laitiers est prévue la totale traçabilité du lait, y compris sa provenance, et des produits laitiers et fromagers travaillés dans toute structure de transformation présente sur le territoire régional ;

ETANT DONNE que la production laitière et fromagère valdôtaine est représentée le plus souvent par des productions DOP dont les cahiers des charges prévoient l'utilisation exclusive de lait provenant des entreprises agricoles valdôtaines ;

AYANT VÉRIFIÉ qu'à l'état actuel ne sont pas connus des cas de lait produit à l'étranger et travaillé en Vallée d'Aoste et que les données sur les importations transmises par la Coldiretti se réfèrent au lait UHT déjà conditionné et étiqueté, et donc non destiné à d'autres traitements, à des fromages à affiner importés d'entreprises non équipées de fromagerie ou d'autres structures de transformation mais seulement d'entrepôts destinés à l'affinage et à une quantité minimale de lait de chèvre transformé par un producteur unique ;

CONFIRME

l'engagement de la Région autonome Vallée d'Aoste dans la sauvegarde des productions typiques, dans le soutien des agriculteurs et dans la défense du concept de « traçabilité » des produits ;

INVITE

les Parlementaires valdôtains et les forces politiques représentées au Conseil de la Vallée à œuvrer auprès des instances compétentes afin de soutenir les requêtes formulées par la Coldiretti, en particulier :

- rendre publiques les données relatives aux importations de lait de l'étranger, disponibles au Ministère de la Santé, au Ministère des Politiques agricoles, alimentaires et forestières et à l'Agence des Douanes, aujourd'hui non librement connues par les citoyens-consommateurs ;
- rendre obligatoire l'indication, sur l'étiquette, de l'origine territoriale tant du lait à longue conservation que du lait et ses dérivés employés pour la production fromagères ;
- rendre obligatoire l'indication, sur l'étiquette des fromages et des laitages, des substances utilisées comme ingrédients ainsi que leur origine territoriale ;
- interdire l'utilisation de caséine et protéines concentrées de lait dans la fabrication des fromages.

NOS LECTEURS RÉAGISSENT...

Chères lectrices, chers lecteurs,
Chaque semaine, vous lisez sur cette page un compte rendu de l'activité du Groupe Union Valdôtaine au sein du Conseil de la Vallée. Notre principale préoccupation est de vous informer de manière claire et précise du travail que nous, Conseillers de l'Union Valdôtaine, faisons chaque jour avec passion et sérieux.
C'est pourquoi nous vous invitons à nous écrire afin de nous faire part de vos réactions: demande de précisions concernant un projet de loi, une motion, une résolution ou concernant l'activité des Commissions; manifestation de votre satisfaction ou de votre perplexité quant à un thème abordé lors d'une séance du Conseil de la Vallée. N'hésitez donc pas à nous écrire et nous vous répondrons (**dans la rubrique «Nos lecteurs réagissent…»**), autant que faire se peut, dans les plus brefs délais.
Adressez votre courrier à l'adresse suivante:
Nouvelle Editrice Le Peuple - Rubrique
«Nos lecteurs réagissent…»
16, Localité Grand Chemin - 11020 Saint-Christophe
ou par fax au 0165-261469

Sélection de cinq candidates

La Femme de l'Année 2009

Le 3 septembre dernier, le jury de sélection du Prix International « La Femme de l'Année », présidé par le Président du Conseil de la Vallée Alberto Cerise, s'est réuni et a décidé à l'unanimité de proposer au jury du Prix cinq femmes, après avoir attentivement examiné les vingt-cinq candidatures.

Les cinq femmes sélectionnées sont :

Mary Akrami, née à Kabul en 1977, est cofondatrice de l'AWSDC (The Women's Skills Development Centre), une organisation fondée en 1999 dont l'objectif est de réduire la souffrance des femmes afghanes et des enfants par le biais de la promotion de la paix et de projets de développement, pour renforcer leur capacité par l'éducation et la formation pour qu'ils puissent contribuer à la reconstruction de leur pays

Dunia Baroud El Khoury, libanaise née à Ghadir, vit dans un pays où la guerre a duré 30 ans. Elle lance des initiatives en faveur des familles d'agriculteurs pour arrêter l'exode rural qui risque d'appauvrir encore plus cette zone pleine de richesses naturelles et avec un fort potentiel touristique. En 1994, Dunia crée des coopératives agricoles en y mettant aux fonctions de direction les jeunes de la Bekaa diplômées en gestion d'entreprise et en mesure d'organiser des cours de formation pour les femmes.

Aicha Ech-Channa, née en 1941 à Casablanca, a étudié Sciences hospitalières et s'est spécialisée pour devenir assistante sociale. Son engagement commence avec la lutte contre la tuberculose et la planification familiale. Face à des situations insoutenables et à la violence sur les femmes, Aicha fonde l'Association de solidarité féminine pour aider les jeunes mères et les mères abandonnées avec des enfants.

Guo Jainmei, avocate et activiste chinoise, elle est engagée depuis des années dans la définition d'un cadre juridique national de protection des droits de la femme. Elle a fondé le Center for Women's Law Studies and Legal Aid dont la mission est de fournir des conseils juridiques dans des cas spécifiques d'abus contre les femmes tant dans le contexte du travail que dans des situations du quotidien, à travers la création d'un réseau d'assistance juridique avec l'introduction d'actions légales collectives.

Siti Musdah Mulia, née à Bone en 1958, est l'une des figures les plus représentatives de l'Islam indonésien dont elle interprète admirablement la tradition ouverte au multiculturel. Juriste et théologienne, elle défend les droits des femmes dans la société musulmane en s'opposant à la polygamie et à toute forme de discrimination. Elle est engagée dans le dialogue entre religion et s'oppose à la peine de mort en revendiquant qu'il ne s'agit pas d'une correcte interprétation islamique.

La cérémonie de remise des prix aura lieu le vendredi 29 novembre 2009 au Centre des congrès du Grand Hôtel Billia de Saint-Vincent.

La piscine d'Aoste inaugurée en la présence de Loris Facci

Il y avait aussi le champion de natation Loris Facci, médaille d'argent aux Championnats du Monde de Melbourne en 2007, samedi dernier 5 septembre à l'inauguration officielle de la nouvelle piscine en plein air de la ville d'Aoste.
L'événement, inséré dans les manifestations de « Nuoto in festa », a amené dans la zone de Tsambarlet à Aoste beaucoup d'amateurs de la natation, qui ont pu découvrir les nouveaux services sportifs proposés par la commune d'Aoste à ses citoyens.

La Vallée d'Aoste pleure Luciana Faletto Landi

Luciana Faletto Landi, l'une des fondatrices de l'association « Augusta », repose depuis dimanche dernier au cimetière d'Aoste.
Madame Faletto Landi, 80 ans, est décédée vendredi dernier.
Ecrivain depuis les années Soixante, elle a écrit « Gli internati valdostani » et a entamé des recherches linguistiques, historiques et ethnologiques, qui sont à la base de la transcription des deux dialectes walser pour le compte de l'association Augusta.
Parmi les messages parvenus à la famille, celui du président du Gouvernement régional Augusto Rollandin.
« *Madame Landi* – a écrit le Président Rollandin – *a contribué à écrire l'histoire culturelle de notre région. Nous en sommes flattés et c'est pour cette raison que nous avons voulu lui rendre hommage, à travers le souvenir d'une femme qui a consacré toute sa vie au soutien de la langue française dans notre région et qui n'a jamais ménagé ses efforts au sein des anciens déportés* ».

LES RÉSULTATS

Première division, poule A: Chambave I-Châtillon I 2465-2268, Saint-Vincent I-Verrayes I 2365-3389, Pollein I-Montjovet I 147-964.
Poule B: Châtillon IIValtournenche I 1501-2281, Challand-Saint-Anselme I-Verrayes II 3918-3283. Repos Brisma I.
Deuxième division, poule A: Brisma II-Nus II 1868-2197, Chambave II- Challand-Saint-Anselme II 994-1198. Repose Fénis I.
Troisième division, poule A: Montjovet III-Ayas I 549-883, Saint-Vincent III-Challand-Saint-Victor I 646-659 (match nul). Repos Antey Torgnon I.
Juniors, poule A: Châtillon-Brusson renvoyée, Brisma-Verrayes 789-1104, Saint-Vincent/Emarèse-Montjovet 697-1175.
Poule B: Antey Torgnon-Chambave renvoyée, Pollein-Valtournenche renvoyée, Quart-Challand-Saint-Anselme 187-443.

Dimanche dernier la première journée du Tsan : Châtillon I perd à Chambave

Les championnats des Jeux populaires repartent

Avec la fin du mois d'août, l'activité des jeux populaires valdôtains reprend son cours.
Le Tsan a débuté dimanche dernier, 6 septembre, alors que la Rebatta et le Fiolet repartiront dimanche prochain 13 septembre.
Pour le Tsan, de grandes surprises arrivent des premiers matchs joués pendant ce championnat d'automne.
Châtillon I finaliste du dernier tournoi de printemps, en effet, ne s'est pas encore remis de la défaite face à Montjovet I : les anciens champions ont perdu sur le terrain de Chambave I, une équipe qui pourrait faire de bons résultats dans cette poule A.
Une poule A très difficile : il y a même Verrayes I et Montjovet I, et seulement deux parmi les quatre équipes arriveront aux demi-finales.
Quant à la poule B, Valtournenche I et Challand-Saint-Anselme I sont bien parties.
Ce n'est pas le cas de Verrayes II, battu en Val d'Ayas par Challand avec un résultat assez fort.
Les bleus et rouges de la moyenne vallée doivent changer de rythme tout de suite s'ils veulent croire encore en la possibilité de défendre leurs propres chances de titre.
Dans le derby de la deuxième catégorie entre Nus II et Brisma II ce sont bien les premiers qui gagnent. L'équipe en rouge et noir a effectué une prestation de haut niveau contre des adversaires très forts.
Premier match nul de la saison en troisième division entre Saint-Vincent III et Challand-Saint-Victor I.

Le Concours International des Vins de Montagne s'est conclu à Aymavilles

Beaucoup de visiteurs se sont rendus au château d'Aymavilles du vendredi 4 au dimanche 6 septembre, pour la 17ème édition du Concours International des Vins de Montagne, organisée par le Cervim en collaboration avec l'Assessorat régional de l'Agriculture.
L'exposition, inaugurée vendredi en la présence également du sénateur Antonio Fosson, a été l'occasion de faire un compte-rendu sur l'état de santé du vin valdôtain.

En deuxième catégorie longue finale entre Poudre et Severa

Gitane reine du premier poids dans la Bataille de Valgrisenche

Dimanche 6 septembre dernier, 95 bovines se sont présentées à l'arène de Valgrisenche pour gagner l'une des six places (deux par catégorie) pour la qualification à la 52ème Finale régionale du 18 octobre.
37 reines représentaient la première catégorie, 29 la deuxième et 29 la troisième catégorie.
La vache la plus lourde de la journée était «Gitane» des Frères Quendoz de Jovençan, qui forte de son poids, est repartie avec le bosquet de la 1ère catégorie.
«Gitane», qui provient de l'une des étables les meilleures de toute la région, a prouvé aux spectateurs qu'elle possédait une grande force et une résistance physique exceptionnelle en éliminant en demi-finale «Mirka» de Claudio Berthod de Doues et en finale «Villa» toujours de Berthod qui en demi-finale avait éliminé «Ardita» d'Eddy Bignon de Pollein.
Succès, pour les poids moyens, pour «Poudre» d'Eddy Bignon de Pollein (reine régionale en 2007 en 2ème cat.) qui en finale, après une demi-heure de combat, évince «Severa» d'Ymac Frassy d'Arvier.
3ème et 4ème place pour «Monella» d'Elio Cerisey de Gignod et «Tormenta» de Beniamino Volget de Brissogne, qui n'atteignent pas la qualification à la Finale du mois d'octobre.
S'agissant de la 3ème catégorie, le bosquet a été remporté par «Vespa» de Borinato-Teppex de Quart qui a battu après environ une demi-heure «Roma» de Pierre Béthaz de Gressan. «Magalì» de Davide Bieller de Pré-Saint-Didier et «Farchetta», reine sortante, de la Soc. Lo Tsantì d'Aoste se sont classées respectivement à la 3ème et 4ème place.

Le prochain rendez-vous avec les Batailles de Reines est fixé à samedi 19 septembre à Cogne.

«Gitane» des Frères Quendoz de Jovençan, reine en première catégorie

«Poudre» d'Eddy Bignon de Pollein, reine en deuxième catégorie

«Vespa» de Borinato-Teppex de Quart, reine en troisième catégorie

Le Gouverment a formalisé la décision

Plus de bons d'essence en 2010

La Vallée d'Aoste fait ses adieux aux coupons d'essence. Après soixante ans, à partir du vendredi 1er janvier prochain les Valdôtains n'auront plus droit aux examptions fiscales sur les carburants.
«Une décision qui nous a été imposée par l'Union Européenne. – a dit le président du Gouvernement régional Augusto Rollandin pendant la conférence de presse de vendredi 28 août dernier – *Les bons d'essence ont été toujours et injustement utilisés par les ennemis de notre autonomie comme une sorte de "privilège". Maintenant nous avons décidé de changer de route, de nous conformer aux indications qui nous parviennent de l'Europe. Nous avons, quand même, décidé de financer directement une nouvelle forme de soutien, c'est-à-dire des bonus pour le chauffage que les familles valdôtaines pourront utiliser en raison des conditions climatiques difficiles dans notre région».*
Les 59 mille familles de notre région recevront, dans les premiers mois de 2010, une réduction de trois cents euros sur les frais de chauffage. C'est-à-dire une dépense de dix-neuf millions d'euros pour l'Administration régionale.
A ce propos, l'assesseur à l'Industrie et aux Activités Productives Ennio Pastoret a déclaré également: *«De manière particulière, les soutiens pour le chauffage seront des contributions à fonds perdus qui naissent en raison du climat difficile de notre région alpine. On débutera avec ce forfait, mais le Gouvernement régional a l'intention de développer un modèle pour la quantification de ces contributions, pour les différencier sur la base du territoire et de l'efficacité énergétique des habitations».*

Quant à l'impossibilité de maintenir les coupons d'essence, l'assesseur Ennio Pastoret a encore déclaré que *«la Région n'a laissé passer aucune possibilité, mais chaque effort accompli a été vain. Nous avons essayé aussi de modifier les normes d'application de notre Statut spécial, mais sans effet».*
L'abolition des « bons d'essence » et la naissance des bonus pour le chauffage sont réglementés par deux projets de loi différents qui ont été approuvés par la Junte régionale et qui – au plus tôt – seront discutés et votés par le Conseil de la Vallée.
En même temps, le gouvernement italien effacera par le prochain document financier (la fameuse « Finanziaria ») la loi 623 de 1949 avec laquelle les bons d'essence virent le jour.

BOÎTE AUX LETTRES *LES ARTICLES PARAISSAN SOUS CETTE RUBRIQUE N'ENGAGENT PAS LA RESPONSABILITÉ DE LA RÉDACTION*

A noi Savoia

C'est tout simplement l'histoire de l'occupation italienne en Savoie, de Christian Villermet, et c'est une très difficile histoire à lire pour nous Valdôtains qui sommes issus de cette monarchie, puisque notre Duché d'Aoste fut sous la protection de la Savoie, et que tous les sept ans, le Duc de Savoie venait nous honorer de sa présence, et que ce fut, il faut le rappeler, Emmanuel Philibert de Savoie, cousin de François premier, qui officialisa notre Français de la Maison de Savoie en notre pays d'Aoste. Par la suite, les souverains pour garder leurs trônes se plièrent à l'italianisation, ce qui a fait dire à notre poète Jean Baptiste Cerlogne, ceci:

Oh toi qui de la dynastie
à l'étranger tu cédas le berceau,
souffre au moins qu'en Italie
on te parle encore un langage aussi beau.

C'est-à-dire notre Français de la Maison de Savoie, alors que faut-il retenir de ce livre de 225 pages, tout, que dans toute occupation militaire, et celle émanant du fascisme, dont nous autres Valdôtains étions les victimes, il y eut des comportements regrettables de part et d'autre, quant aux résistants et maquisards, il y eut en Vallée d'Aoste, comme en Savoie, et une liaison s'est même très bien établie, le sacrifice de notre Jean Moulin et celui d'Emile Chanoux, torturé par la police fasciste et celle de l'Etat Italien, auquel nous devons d'avoir l'autonomie de nos jours, notre particularisme et la liberté, pas toujours respecté de nos jours mais qui a permis de récupérer notre français. Je laisse le soin au lecteur, de juger par lui-même la situation tragique de nos amis Savoyards, auxquels va notre profonde et amicale pensée.

Guy de Saint-Pierre

MANIFESTATIONS

SAMEDI 12 SEPTEMBRE 2009
LA MAGDELEINE Visite des moulins

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE 2009
AOSTE - Petit marché Lo Tsaven
QUART - Batailles des chèvres
SARRE - Fête patronale de Chesallet

DU VENDREDI 18
AU MARDI 22 SEPTEMBRE 2009
FÉNIS - Fête patronale de Saint Maurice

SAMEDI 19 SEPTEMBRE 2009
SAINT-VINCENT - Fête patronale de Moron

DU SAMEDI 19
AU DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2009
SARRE - Fête patronale
CHÂTILLON - IIème Biennale «Ferro battuto e coltelli forgiati»

DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2009
COGNE- Batailles de Reines
SAINT-DENIS - Excursion «Les chemins des vignobles»